

**Mass- und Gestaltungsmuster**  
**Modèle pour les mesures et la présentation**  
**Modello delle misure e della disposizione del testo**

Für die Betriebe der Druckindustrie  
Pour les entreprises de l'industrie graphique  
Per le aziende dell'industria grafica



**Einzahlungsschein**  
**Bulletin de versement**  
**Polizza di versamento**

ESR in CHF  
BVR en CHF  
PVR in CHF

**Beispiel Querformat; Standardformular**  
**Exemple format horizontal; formule standard**  
**Esempio formato orizzontale; modulo standard**

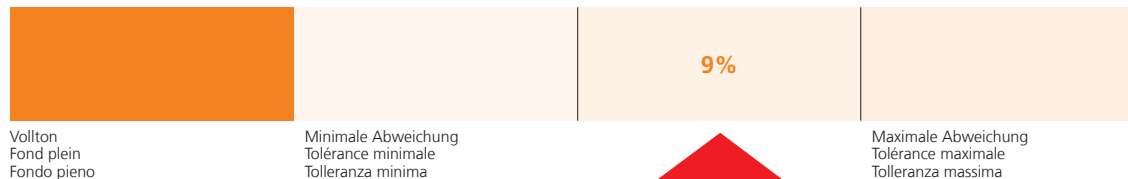
(Massangaben siehe nächste Seite)  
(Dimensions voir page suivante)  
(Dimensioni vedasi pagina seguente)

[illegible]

### Tolerierte Tonwertabweichung

### Différence tolérable de l'encrage

Differenza di tonalità tollerabile



**Anforderung / Exigence / Esigenza**  
Toleranz / Tolérance / Tolleranza  $\pm 2\%$

Ausgabe  
Edition 09.2010  
Edizione

Die Geometrie (Stand) des ESR in CHF ist fix und darf nicht verändert werden.

Der Einzahlungsschein (ohne Empfangsschein) kann als Giro verwendet werden.

442.05 ESR in CHF

442.06 ESR+ in CHF

La géométrie (positionnement) du BVR en CHF est fixe et ne doit pas être modifiée.

Le bulletin de versement (sans récépissé) peut être utilisé comme virement.

442.05 BVR en CHF

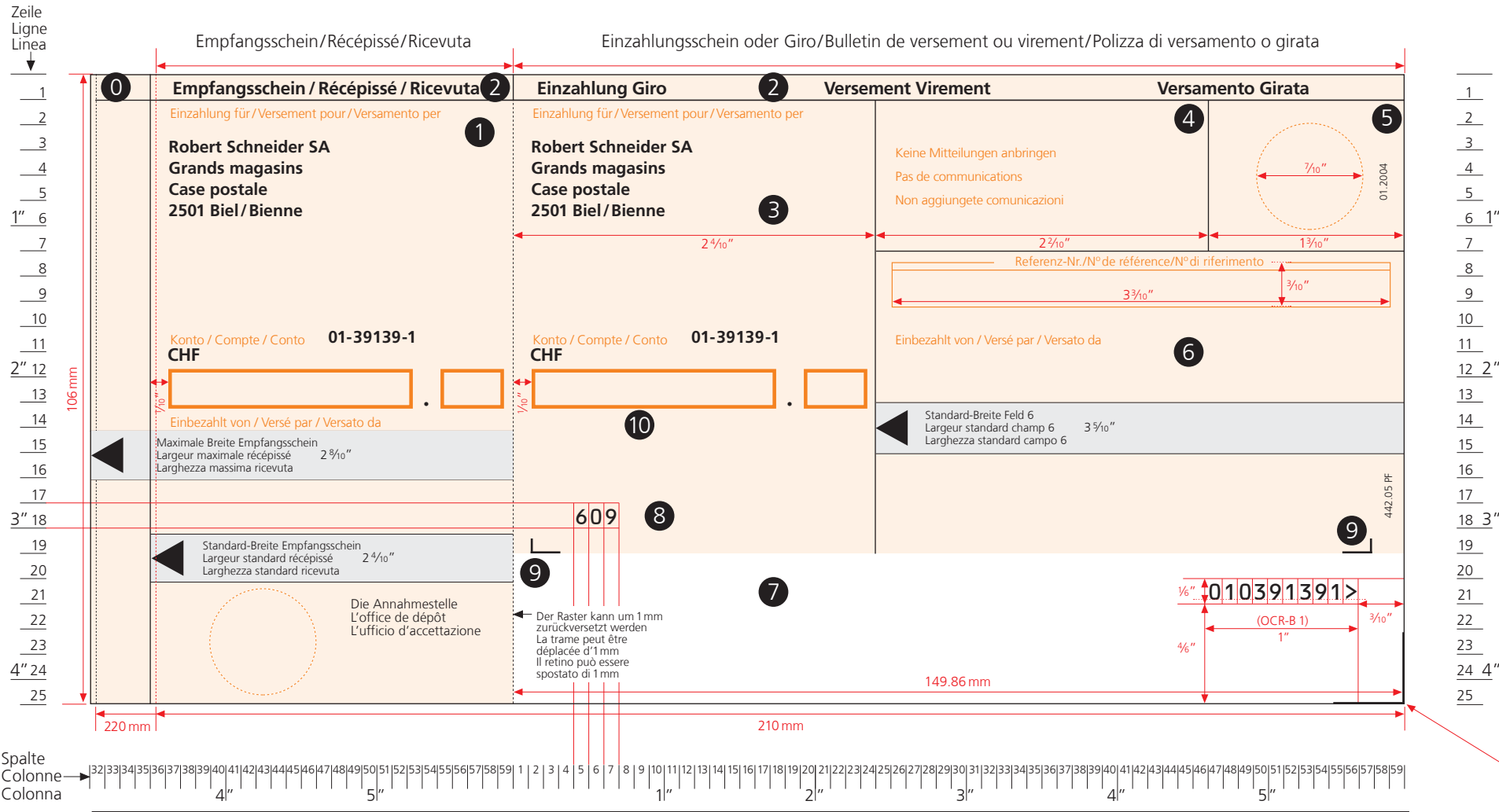
442.06 BVR+ en CHF

La geometria (posizionamento) della PVR in CHF è fissa e non deve essere modificata.

La polizza di versamento (senza ricevuta) può essere utilizzata come girata.

442.05 PVR in CHF

442.06 PVR+ in CHF



Anlage für Druck und Schnitt (wenn möglich) / Anlage für optische Belegung  
Marge pour impression et coupe (si possible) / Marge pour lecture optique  
Lato di marginazione e di taglio (se possibile) / Lato per la lettura ottica

Zeile } Zoll  
1 Ligne } 1/6 Pouce  
Linea } Pollice

Spalte } Zoll  
1 Colonne } 1/10 Pouce  
Colonna } Pollice

Schnitt in Einzelblatt  
Coupe par feuille  
Taglio per foglio

Rotativer Druck:  
Impression sur rotative:  
Stampa rotativa:

Bei Planobogen:  
In-plano:  
In-plano:

Zollmasse massgebend  
Mesures en pouces déterminantes  
Misure in pollici determinanti

Millimeterangaben für Zuschnitt toleriert  
Indications en millimètres admises pour la coupe  
Indicazioni in millimetri ammesse per il taglio

Beschreibung Felder 0 – 10

Feld  
Nr. Bemerkungen

- 0 Die Höhe des Balkens (Kopf des Empfangsscheins) beträgt 1/6".
- 1 Die Höhe beträgt 4". Die Breite beträgt 2 4/10". Die Reihenfolge «Einzahlung für/Kreditorenadresse/Konto/Betragsfeld/Einbezahl von» muss gemäss unserem Beispiel von oben nach unten eingehalten werden.  
Die Feldinhalte (Einzahlung für/Kreditorenadresse/Konto/Betragsfeld) stehen in Feld 1 und 3 auf der gleichen Zeilenhöhe. Das Betragsfeld ist fix auf Zeile 13 positioniert. Das Kontonummernfeld ist fix auf Zeile 11 positioniert. Der Abstand des Betragsfeldes vom linken Rand des Empfangsscheines und vom linken Rand des Einzahlungsscheines beträgt 1/10". Die Masse des Betragsfeldes selbst dürfen nicht verändert werden. Die Feldinhalte (Stempelkreis/Die Annahmestelle) dürfen nur in der Breite verschoben werden. Gestaltung und Anordnung der Schreiblinien sind frei. Der Zeilenabstand von 3/12" entspricht der mittleren Zollschaftung für Schreibmaschinen. Die Zeilen 23–25 des Empfangsscheines dürfen unbedruckt bleiben, wenn drucktechnische Gründe vorliegen (Spannkanal).
- Werbesignete sind nur auf dem Empfangsschein zugelassen.
- 2 Die Höhe des Balkens (Kopf des Einzahlungsscheins) beträgt 1/6".
- 3 Die Höhe beträgt 3". Die Breite beträgt 2 4/10". Im Übrigen gelten sinngemäss die gleichen Angaben wie für Feld 1.
- 4 Die Höhe beträgt 1". Die Breite beträgt 2 2/10". Das Feld ist für Post-Dienstvermerke vorgesehen. Mitteilungen sind nicht zugelassen.
- 5 Die Höhe beträgt 1". Die Breite beträgt 1 3/10". Die Summe der Feldbreiten 4 + 5 entspricht der Breite des Feldes 6.
- 6 Die Höhe beträgt 2". Die Breite beträgt 3 5/10". Angaben zu allfälligen Schreiblinien siehe Feld 1.  
Die Breite des Referenzkastens beträgt 3 3/10".
- 7 Die Höhe beträgt 1". Die Kunden-Nr. und das Hilfszeichen «>» sind auf der Zeile 21 positionsgerecht zu drucken. Der OCR-B1-Zeichensatz ist unter den Spezifikationen beschrieben.

Darstellung der 9-stelligen Kunden-Nr. in der Kodierzone:

010391391>  
VVXXXXXP>  
VV = ESR in CHF-Code  
XXXXXX = Ordnungs-Nr. (inkl. vorlaufende Nullen)  
P = Prüfziffer  
> = Hilfszeichen

Darstellung der 9-stelligen Kunden-Nr. ausserhalb der Kodierzone:

01-39139-1  
VV-XXXXX-P  
VV = ESR in CHF-Code  
- = Bindestrich  
XXXXX = Ordnungs-Nr. (ohne vorlaufende Nullen)  
- = Bindestrich  
P = Prüfziffer

- 8 Auf Zeile 18 in Spalte 5–7 muss ein Layoutcode, 2-stellig + Pfz. Modulo 10 rekursiv, in OCR-B1-Schrift (Druck schwarz) angebracht werden.  
Layoutcode (LAC): 609 ESR/ESR+ in CHF  
Für die richtige Platzierung ist die Druckerei verantwortlich.
- 9 Positionierungsecken (2) in Schwarz positionsgerecht gemäss Gestaltungsmuster.
- 10 Betragsfeld ESR/ESR+ in CHF  
a ESR in CHF-Vordrucke mit «gerahmtem» Betragsfeld dürfen nur für ESR in CHF mit vorgedrucktem Betrag verwendet werden.  
b ESR in CHF-Vordrucke mit «geboxtem» Betragsfeld können sowohl für ESR+ in CHF und ESR in CHF mit vorgedrucktem Betrag eingesetzt werden.  
• Bezeichnung CHF muss in schwarzer Farbe gedruckt werden.

a  
Konto / Compte / Conto  
CHF  
01-39139-1  
442.05

Présentation des champs 0 – 10

Champ  
n° Remarques

- 0 La hauteur de la poutre (sommets du récépissé) est de 1/6".
- 1 La hauteur est de 4". La largeur est de 2 4/10". Les indications «Versement pour/ Adresse du créancier/Compte/Champ réservé au montant» doivent être placées du haut vers le bas dans le même ordre que sur notre modèle.  
Les indications (Versement pour/Adresse du créancier/Compte/Champ réservé au montant) figurent dans les champs 1 et 3 à la même hauteur. Le champ réservé au montant est toujours positionné sur la ligne 13. Le champ numéro de compte est toujours positionné sur la ligne 11. La distance séparant le champ réservé au montant du bord gauche du récépissé et du bord gauche du bulletin est de 1/10". Les dimensions du champ réservé au montant ne doivent pas être modifiées.  
Les indications (Office de dépôt/Cercle pour le timbrage) peuvent être déplacées dans la largeur. La présentation et la disposition des lignes d'impression sont libres. L'interligne de 3/12" correspond à l'interligne moyen en inches (pouces) pour machines à écrire. Pour des motifs de technique d'impression, les lignes 23–25 du récépissé peuvent rester «en blanc» (canal de serrage).
- Des sigles réclames sont seulement admis sur le récépissé.
- 2 La hauteur de la poutre (sommets du bulletin de versement) est de 1/6".
- 3 La hauteur est de 3". La largeur est de 2 4/10". Pour le reste, les indications du champ 1 sont applicables.
- 4 La hauteur est de 1". La largeur est de 2 2/10". L'espace est prévu pour des indications de service Poste. Des communications ne sont pas admises.
- 5 La hauteur est de 1". La largeur est de 1 3/10". La somme de la largeur des champs 4 + 5 correspond à la largeur du champ 6.
- 6 La hauteur est de 2". La largeur est de 3 5/10". Indications concernant les lignes d'impression voir champ 1.  
La grandeur du cadre «N° de référence» est de 3 3/10".
- 7 La hauteur est de 1". Le numéro du client et le signe auxiliaire «>» doivent être imprimés à la position prescrite, sur la ligne 21. La description des caractères OCR-B1 figure dans la rubrique «Spécifications».

Présentation du numéro du client à 9 positions dans la zone de codage:

010391391>  
VVXXXXXC>  
VV = Code BVR en CHF  
XXXXXX = N° d'ordre (y compris les zéros figurant devant)  
C = Chiffre-clé  
> = Signe auxiliaire

Présentation du numéro du client à 9 positions en dehors de la zone de codage:

01-39139-1  
VV-XXXXX-C  
VV = Code BVR en CHF  
- = Trait de liaison  
XXXXX = N° d'ordre (sans les zéros figurant devant)  
- = Trait de liaison  
C = Chiffre-clé

- 8 Sur la ligne 18, colonnes 5–7, un code de «layout», 2 positions + chiffre-clé (Modulo 10 récursif), écriture OCR-B1 (impression en noir) doit être apposé.  
Code de layout (LAC) 609 BVR/BVR+ en CHF  
L'imprimerie est responsable du positionnement exact.
- 9 Angles de position (2), en noir, positionnement conforme au modèle.
- 10 Champ réservé au montant BVR/BVR+ en CHF  
a Les BVR en CHF sur lesquels le champ de montant est «encadré» ne peuvent être utilisés que pour les BVR en CHF comportant un montant pré-imprimé.  
b Les BVR en CHF sur lesquels le champ de montant est composé de cases peuvent être utilisés aussi bien pour les BVR+ en CHF que pour les BVR en CHF comportant un montant pré-imprimé.  
• La désignation CHF doit être imprimée en noir.

b  
Konto / Compte / Conto  
CHF  
01-39139-1  
442.06

Descrizione dei campi 0 – 10

Campo  
n. Osservazioni

- 0 L'altezza della striscia (testa della ricevuta) è di 1/6".
- 1 L'altezza è di 4". La larghezza è di 2 4/10". Le indicazioni «Versamento per/Indirizzo del creditore/Conto/Campo riservato all'importo» devono essere disposte dall'alto verso il basso nello stesso ordine come sul nostro modello.  
Le indicazioni dei campi 1 e 3 (Versamento per/Indirizzo del creditore/Conto/Campo dell'importo) devono essere sulla stessa linea.  
Il campo riservato all'importo (PV) è posizionato sempre sulla riga 13.  
Il campo «Konto / Compte / Conto» (PV) è posizionato sempre sulla riga 11.  
La distanza del campo dell'importo dal bordo sinistro della ricevuta e dal bordo sinistro della polizza di versamento è di 1/10". Le misure del campo dell'importo stesso non possono essere cambiate. Le indicazioni (Circolo del bollo/Ufficio di accettazione) possono essere spostate solo sul senso della larghezza.  
Disposizione e struttura delle linee di scrittura sono libere. L'interlinea di 3/12" corrisponde all'interlinea in pollici media per macchine per scrivere. Le linee 23–25 della ricevuta possono per motivi tecnici (canale di serraggio) restare in bianco.  
Le sigle pubblicitarie sono ammesse soltanto sulla ricevuta.
- 2 L'altezza della striscia (testa della polizza di versamento) è di 1/6".
- 3 L'altezza è di 3". La larghezza è di 2 4/10". Per il resto cfr. le osservazioni per il campo 1.
- 4 L'altezza è di 1". La larghezza è di 2 2/10". Il campo è previsto per le comunicazioni di servizio della Posta. Le comunicazioni non sono ammesse.
- 5 L'altezza è di 1". La larghezza è di 1 3/10". La somma della larghezza dei campi 4 + 5 è uguale alla larghezza del campo 6.
- 6 L'altezza è di 2". La larghezza è di 3 5/10". Indicazioni concernenti le linee di scrittura cfr. il campo 1.  
La larghezza del riquadro «N. di riferimento» è di 3 3/10".
- 7 L'altezza è di 1". Il numero di cliente e il segno ausiliario «>» vanno stampati sulla riga 21 al posto giusto. La composizione dei segni OCR-B1 è descritta alla rubrica «Specificazioni».

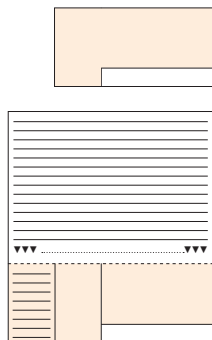
Disposizione del numero di cliente a 9 posizioni nella zona di codificazione:

010391391>  
VVXXXXXC>  
VV = Codice PVR in CHF  
XXXXXX = N. d'ordine (compresi gli zeri a sinistra)  
C = Cifra di controllo  
> = Segno ausiliario

Disposizione del numero di cliente a 9 posizioni fuori dalla zona di codificazione:

01-39139-1  
VV-XXXXX-C  
VV = Codice PVR in CHF  
- = Trattino  
XXXXX = N. d'ordine (senza gli zeri a sinistra)  
- = Trattino  
C = Cifra di controllo

- 8 Sulla riga 18, colonne 5–7, bisogna apporre un codice «layout» a 2 posizioni + cifra di controllo, modulo 10, procedimento ricorrente, caratteri OCR-B1 (stampa in nero).  
Codice layout (LAC): 609 PVR/PVR+ in CHF  
La tipografia è responsabile per il posizionamento esatto.
- 9 Angoli di posizionamento (2), in nero, posizionati secondo il modello.
- 10 Campo riservato all'importo PVR/PVR+ in CHF  
a Le PVR in CHF sulle quali il campo dell'importo è «inquadrato» possono essere utilizzate unicamente per le PVR in CHF munite di un importo prestampato.  
b Le PVR in CHF sulle quali il campo dell'importo è composto da caselle possono essere utilizzate sia per le PVR+ in CHF sia per le PVR in CHF munite di un importo prestampato.  
• La designazione CHF va stampata in nero.



## Perforation

Schnitt 2,25 mm  
Steg 0,75 mm

Empfangsschein und Einzahlungsschein müssen durch eine Perforation trennbar sein.

Sind Einzahlungsschein und Empfangsschein in einem Gesamtformular integriert, müssen sie durch entsprechende Perforationen heraustrennbar sein.

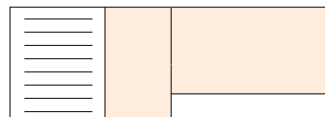
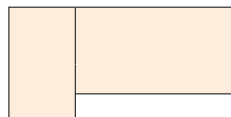
Nach dem Abtrennen dürfen Einzahlungsschein und Empfangsschein (inkl. allfälliger Anhang) das Format 2 x A6 nicht überschreiten.

Unmittelbar bei der Perforation muss folgender Vermerk stehen:

▼▼▼Vor der Einzahlung abzutrennen/A détacher avant le versement /  
Da staccare prima del versamento▼▼▼

## Gestaltungsmöglichkeiten

Massstab 1:7



## Perforation

Coupe 2,25 mm  
Points de déchirure 0,75 mm

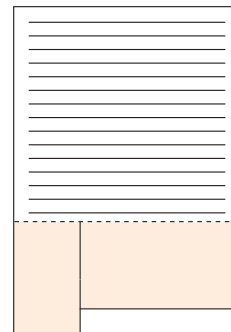
Le récépissé et le bulletin de versement doivent être séparés par une perforation permettant de les détacher l'un de l'autre.

Si le bulletin de versement et le récépissé sont assemblés à une autre formule, des perforations adéquates doivent permettre de les séparer de la formule.

Le récépissé et le bulletin de versement, y compris le cas échéant les annexes, ne doivent pas, après leur séparation, dépasser le format 2 x A6.

A proximité immédiate de la perforation doit figurer la mention suivante:

▼▼▼Vor der Einzahlung abzutrennen/A détacher avant le versement /  
Da staccare prima del versamento▼▼▼



## Possibilités de présentation

Echelle 1:7

## Perforazione

Intaglio 2,25 mm  
Punto di strappo 0,75 mm

La polizza di versamento e la ricevuta devono essere separabili per mezzo di una perforazione.

Se la polizza di versamento e la ricevuta sono incorporate in un modulo globale, la loro separazione deve essere agevolata da una perforazione.

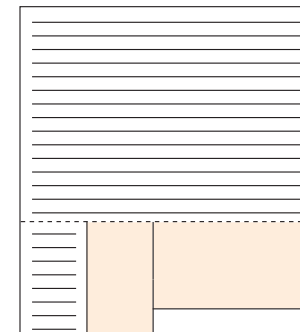
Una volta staccate, la polizza di versamento e la ricevuta (compreso l'eventuale annesso) non devono superare il formato 2 x A6.

Vicino alla perforazione devono figurare i segni e il testo seguenti:

▼▼▼Vor der Einzahlung abzutrennen/A détacher avant le versement /  
Da staccare prima del versamento▼▼▼

## Possibilità di disposizione

Scala 1:7



Massstab 1:10

Echelle 1:10

Scala 1:10

## Geheftete Formulare (Büchlein)

Einzahlungsscheine können den Schuldnern in gehefteter Form abgegeben werden. Die Büchlein sind so zu heften, dass die Heftung ausserhalb des Empfangsscheines liegt. Damit der Einzahlungsschein zusammen mit dem Empfangsschein am Schalter auch lose vorgewiesen werden kann, wird eine Perforation unmittelbar bei der Heftung empfohlen. Der Einzahlungsschein darf nur an der linken Kante mit dem Empfangsschein zusammenhängen und muss mit Längsperforation abtrennbar sein.

## Mehrfachformulare (Durchschläge)

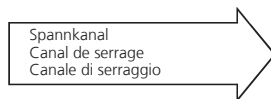
Der Einzahlungsschein darf keine chemische Beschichtung aufweisen. Damit eine gute OCR-Druckqualität gesichert ist, werden für die Durchschläge chemisch beschichtete Papiere empfohlen. Die Durchschläge sind wenn möglich nicht in orange oder roter Farbe zu drucken.

## Trennen der Endlosformulare

Die Endlosformulare können geschnitten sowie manuell oder maschinell gerissen werden. Der Schnitt auf der Perforation (einfacher Schnitt) ist nicht gestattet. Die Trennungsart muss deshalb genau abgeklärt und entsprechend berücksichtigt werden.

## Spannkanal

Die Zeilen 23–25 des Empfangsscheins dürfen unbedruckt bleiben, wenn drucktechnische Gründe vorliegen (Spannkanal).



## Formules réunies au moyen d'agrafes (carnets)

Les bulletins de versement peuvent être remis aux débiteurs agrafés ensemble sous forme de carnets. Ces carnets seront confectionnés de manière que les agrafes ou la fixation se trouvent en dehors du récépissé lui-même. Afin qu'un seul bulletin de versement (avec son récépissé) puisse aussi être présenté au guichet, il est recommandé d'apporter une perforation à proximité immédiate de la fixation du carnet. Le bulletin de versement ne doit être attaché au récépissé que par son bord gauche et pouvoir en être détaché grâce à une perforation.

## Formules avec copies

Le bulletin de versement ne doit porter aucune couche chimique.

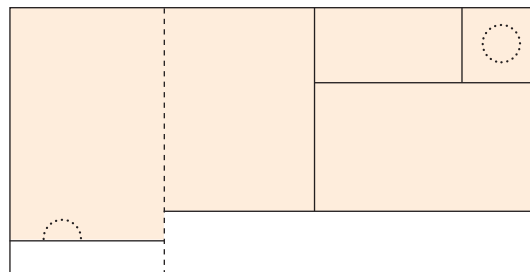
Afin d'assurer une bonne qualité d'impression OCR, il est recommandé d'utiliser, pour les copies, un papier traité chimiquement. Dans la mesure du possible, les copies ne seront pas imprimées en orange ou en rouge.

## Séparation des formules en continu

Les formules imprimées en continu peuvent être séparées soit par coupe, soit par éclatement à la machine ou à la main. La coupe sur la perforation (coupe simple) n'est pas autorisée. Il faut donc déterminer exactement le genre de coupe et en tenir compte.

## Canal de serrage

Pour des motifs de technique d'impression, les lignes 23–25 du récépissé peuvent rester «en blanc» (canal de serrage).



Massstab 1:3

Echelle 1:3

Scala 1:3

## Moduli in fascicolo (libretti)

Le polizze di versamento possono essere rimesse ai debitori in forma di fascicolo. La cucitura del fascicolo deve trovarsi fuori del modulo della ricevuta. Affinché la polizza di versamento e la ricevuta possono essere staccate dal fascicolo prima di essere presentate contemporaneamente allo sportello, si consiglia di eseguire una perforazione vicino alla cucitura. La polizza di versamento può essere attaccata alla ricevuta soltanto lungo il suo lato sinistro. La polizza di versamento e la ricevuta devono essere separabili per mezzo di una perforazione.

## Moduli con copie a ricalco

La polizza di versamento non deve essere trattata chimicamente.

Al fine di assicurare una buona qualità di scrittura OCR, si raccomanda di utilizzare per le copie carta trattata chimicamente. Le copie non devono essere allestite nella misura del possibile in arancione o in rosso.

## Separazione dei moduli continui

I moduli continui possono essere tagliati oppure strappati meccanicamente o manualmente. Non è ammesso il taglio sulla perforazione (taglio semplice). Il tipo di separazione deve essere stabilito chiaramente ed infine preso in considerazione.

## Canale di serraggio

Per motivi tecnici di stampa, le linee 23–25 della ricevuta possono restare «in bianco» (canale di serraggio).

### Esempio formato verticale; modulo standard

La geometria (posizionamento) della PVR in CHH è fissa e non deve essere modificata.

210 mm
149 mm

<b>Empfangsschein</b>		<b>Récépissé</b>		<b>Ricevuta</b>	
Einzahlung für / Versement pour / Versamento per		Einbezahlt von / Versé par / Versato da			
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> <b>Konto / Compte / Conto</b>  <b>CHF</b>  <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 30px; margin: 5px 0;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin: 5px 0;"></div> </div> <div> <b>Einzahlung Giro</b> </div> </div>		<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> <b>Minimale Höhe Empfangsschein</b>            Hauteur minimale récépissé            Altezza minima ricevuta         </div> <div style="text-align: right;">14 1/8"</div> </div>		<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> <b>Die Annahmestelle</b>            L'office de dépôt            L'ufficio d'accettazione         </div> <div style="text-align: right;">2 7/8"</div> </div>	
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> <b>Konto / Compte / Conto</b>  <b>CHF</b>  <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 30px; margin: 5px 0;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin: 5px 0;"></div> </div> <div> <b>Versement Virement</b> </div> </div>		<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> <b>Standard-Höhe Empfangsschein</b>            Hauteur standard récépissé            Altezza standard ricevuta         </div> <div style="text-align: right;">2 7/8"</div> </div>		<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> <b>Maximale Höhe Empfangsschein</b>            Hauteur maximale récépissé            Altezza massima ricevuta         </div> <div style="text-align: right;">3"</div> </div>	
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> <b>Einzahlung für / Versement pour / Versamento per</b>   <b>609</b> </div> <div> <b>Versamento Girata</b> </div> </div>		<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> <b>Keine Mitteilungen anbringen</b>            Pas de communications            Non aggiunte comunicazioni         </div> <div style="text-align: right;">01.2004</div> </div>		<div style="border: 1px dashed black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div>	
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> <b>Konto / Compte / Conto</b>  <b>CHF</b>  <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 30px; margin: 5px 0;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin: 5px 0;"></div> </div> <div> <b>Einbezahlt von / Versé par / Versato da</b> </div> </div>		<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> <b>Referenz-Nr./N° de référence/N° di riferimento</b> </div> <div style="text-align: right;">442.05 PF</div> </div>		<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> <b>Standard-Breite</b>            Largeur standard            Larghezza standard         </div> <div style="text-align: right;">3 9/16"</div> </div>	

1) = mindestens 6 mm gross  
= hauteur au moins 6 mm  
= grandezza almeno 6 mm

**A**

1) **P.P. A**  
8953 Dietikon 1

Massstab 1:1  
Echelle 1:1  
Scala 1:1

Massstab 1:3  
Echelle 1:3  
Scala 1:3

Über Versandanforderungen, Aufgabemodalitäten und eventuelle Vergütungen für Vorleistungen geben die Poststellen gerne nähere Auskunft.

Der Offenversand von Einzahlungsscheinen ist unter folgenden Voraussetzungen möglich:

muss in der Absenderbezeichnung enthalten sein.

verlaufen. Der rucksackseitige Teil muss ebenfalls das Format A6 haben.

merke sind auf dem Einzahlungsschein gemäss Abbildung anzubringen.

Les offices de poste fournissent volontiers de plus amples détails au sujet des exigences relatives à l'expédition, des modalités de dépôt et, le cas échéant, de l'octroi de l'indemnité pour la collaboration des usagers.

échéant, de l'octroi de l'indemnité pour la collaboration des usagers.

L'expédition à découvert de bulletins de versement est admise aux conditions suivantes:

postale ou rue) doit figurer dans la désignation de l'expéditeur.

verso doit également avoir les dimensions du format A6.

cées sur le bulletin de versement selon le modèle figurant ci-après.

- Les envois de la catégorie A (courrier urgent) doivent être désignés comme tels.

Gli uffici postali danno informazioni più approfondite riguardanti le condizioni di spedizione e eventualmente le indennità accordate per la collaborazione.

La spedizione allo scoperto delle polizze di versamento è possibile alle condizioni seguenti:

essere esatto e contenere tutte le indicazioni (casella postale o strada).

deve trovarsi in alto. Il verso deve essere di formato A6.

- Gli invii della posta A (invii urgenti della posta-lettere) vanno contrassegnati come tali.

[illegible]

## Spezifikationen

### Papier

Weiss, OCR DIN 6723, 90 g/m<sup>2</sup>

### Schriften

- **Grundformular** Grotesk 6' normal  
8' halbfett
- **Schwarzeindruck** Grotesk 8' halbfett

### OCR-B1-Zeichensatz (Kodierzone, «Layoutcode»)

OCR-B1-Schrift, Grösse 1 (DIN 66009, Aufl. 77).

Druckfarbe schwarz. Es sind Originalschriften zu verwenden. Bitte setzen Sie sich mit Ihrem Schriftlieferanten in Verbindung.

Massstab 4:1

Echelle 4:1

Scala 4:1

### Raster

48, Dichte 9%

Mit Ausnahme des Betragsfeldes (ESR+ in CHF) und der Kodierzone (Zeilen 20–25 des Einzählungsscheins) ist der Raster über das ganze Formular vorzusehen. Im Anhang können Raster und Druckfarbe frei gewählt werden.

### Druck

#### – Orangedruck (Belegleserfarbe)

Gleichmässiger Raster, tonwertrichtig, Offset.

Belegleserfarben müssen besonders sauber verarbeitet werden. Es ist darauf zu achten, dass die Belegleserfarbe nicht zu stark aufgetragen wird. Der PCS-Wert (Print Contrast Signal) darf 10% nicht überschreiten (**Mac Beth PCM II mit Filter B**).

#### – Schwarzdruck

Text-/Zifferneindruck, Positionierungsecken und «.» (Punkt) zwischen CHF und c. Feld, Kodierzeile und «Layoutcode» **positionsrichtig**, gemäss Mass- und Gestaltungsmuster.

#### – Rückseitendruck

Die Rückseite des Einzählungsscheins darf auf den Printzeilen 1–17 bedruckt werden, jene des Empfangsscheins überall. Auf dem Verarbeitungsbeleg ist der Druck nur in **Belegleserfarbe** gestattet.

**Mitteilungen** des Einzählers an den Empfänger sind auf der **Rückseite** des Einzählungsscheins **nicht zugelassen** (werden nicht übermittelt).

### Farbe

#### – Belegleserfarbe für optische Belegung

Bezug bei den Schweizerischen Druckfarbenfabriken (Farbrezept nach Zeller+Gmelin Nr. 63079 oder gemäss Farbrezept nach PANTONE-Reihe, 151U). Abweichungen des Tonwertes müssen in der angegebenen Toleranz liegen (Farbmuster 440.12).

#### – Eigenschaften der Druckfarbe

Nicht wasserlöslich, Beschreibbarkeit mit Tinte, Schreibmaschine, Kugelschreiber oder Filzschreiber.

#### – Farbmuster für 4-Farben-Druck, siehe Seite 8.

### Normen

– **Post-Norm:** Eindruck in schwarzer Farbe am rechten Rand von unten nach oben.

– **Druckerei-Norm** in schwarzer Farbe. Der Eindruck kann auch waagrecht unter dem Stempelkreis angebracht werden. Kurzbezeichnung der Druckerei/Monat und Jahr (obligatorisch)/Auflage (fakultativ).

### Schnitt in Einzelblatt

Die Einzählungsscheine sind massgenau und winkelrecht zu schneiden. Als Anlage für die optische Belegung gelten die Kanten **rechts** und am **Fuss** des Formulars. Massabweichungen im Endformat von mehr als ±1 mm werden zurückgewiesen.

## Spécifications

### Papier

Blanc, OCR DIN 6723, 90 g/m<sup>2</sup>

### Caractères

- **Formule de base** Grotisque 6' normal  
8' mi-gras
- **Impression en noir** Grotisque 8' mi-gras

### Caractères OCR-B1 (Zone de codage, code «layout»)

Caractères OCR-B1, grandeur 1 (DIN 66009, éd. 77).

Couleur d'impression noir. Il y a lieu d'utiliser les caractères originaux. A ce sujet, veuillez prendre contact avec votre fournisseur spécialisé.

### Trame

48, densité 9%

La trame doit recouvrir toute la formule, à l'exception du champ réservé au montant (BVR+ en CHF) et de la zone de codage (lignes 20 à 25 du bulletin de versement). Pour l'annexe, la trame et la couleur peuvent être choisies librement.

### Impression

#### – Impression en orange (Encre pour lecture optique)

Trame uniforme, nuance de teinte selon norme; offset.

Les encres pour la lecture optique doivent être particulièrement traitées avec soin. Les couleurs ne doivent pas être étalées de manière trop dense. La valeur PCS (Print Contrast Signal) ne doit pas dépasser 10% (**Mac Beth PCM II avec filtre B**).

#### – Impression en noir

Impression du texte, des chiffres, des angles de position, du «.» (point) entre les champs CHF et c., de la ligne de codage et du code «layout» **correctement positionnés**, selon le modèle pour les mesures et la présentation.

#### – Impression au verso

Le verso du bulletin de versement ne peut être imprimé que sur les lignes 1 à 17. Le verso du récépissé peut être imprimé sur toute sa surface. Sur la partie pour le traitement, l'impression **est seulement autorisée en encre pour lecture optique**. Des **informations** de l'expéditeur (payeur) pour le destinataire ne sont **pas admises** au verso (elles ne sont pas transmises).

### Couleur

#### – Encre pour lecture optique

Acquisition auprès des fabriques suisses d'encres d'imprimerie (Recette de couleur selon Zeller+Gmelin Nr. 63079 ou Recette de couleur selon PANTONE, 151U). Les nuances de teinte doivent rester dans les limites de tolérance indiquées (modèle de couleur 440.12).

#### – Propriétés de la couleur (de l'encre) d'impression

Insoluble dans l'eau, se prêter aux inscriptions à l'encre, à la machine à écrire, au stylo à bille ou au stylo-feutre.

#### – Modèle de couleur pour l'impression en quadrichromie, voir page 8.

### Normes

– **Norme de la Poste:** Impression en noir dans le bord droit, de bas en haut.

– **Norme de l'imprimerie** en noir. Elle peut aussi être placée horizontalement au-dessous du cercle réservé à l'empreinte du timbre à date. Désignation abrégée de l'imprimerie/Mois et année (obligatoire)/Tirage (facultatif).

### Coupe en feuilles isolées

Les bulletins de versement doivent être coupés selon les mesures et à angle droit. Servent de marge pour la lecture optique, le bord de **droite** et le bord **inférieur** de la formule. Des variations dans les dimensions de la formule finale de ±1 mm seront refusées.

## Specificazioni

### Carta

Bianca, OCR DIN 6723, 90 g/m<sup>2</sup>

### Caratteri

- **Modulo di base** Grottesco 6' normale  
8' mezzo grasso
- **Stampa in nero** Grottesco 8' mezzo grasso

### Composizione segni OCR-B1 (zona di codificazione, codice «layout»)

Caratteri OCR-B1, grandezza 1 (DIN 66009, ed. 77).

Colore di stampa nero. Si devono impiegare caratteri originali. Mettersi in contatto con il fornitore di caratteri.

### Retino

48, densità 9%

Il retino deve occupare tutto il modulo, salvo il campo dell'importo (PVR+ in CHF) e la zona di codificazione (righe di stampa 20–25 della polizza di versamento). Il retino e il colore della stampa per l'annesso possono essere scelti liberamente.

### Stampa

#### – Stampa in arancione (Inchiostro per lettore ottico)

Retino uniforme, tonalità secondo la norma; offset.

Gli inchiostri per la lettura ottica devono essere trattati con particolare cura. I colori non devono essere apposti in modo troppo denso. Il valore PCS non deve superare il 10% (**Mac Beth PCM II con filtro B**).

#### – Stampa in nero

Il testo, le cifre, gli angoli di posizionamento, il «.» (punto) tra i campi CHF e c., la riga di codificazione e il codice «layout» devono essere **posizionati correttamente** secondo il modello delle misure e della disposizione del testo.

#### – Testo stampato sul verso

Il verso della polizza di versamento può recare un testo stampato sulle righe di stampa 1–17. Il verso della ricevuta può essere stampato su tutta la superficie. Sulla parte per il trattamento la stampa **è soltanto ammessa con inchiostro per lettore ottico**. Le **comunicazioni** del mittente per il destinatario **non sono ammesse** sul verso della polizza di versamento (esse non vengono trasmesse).

### Colore

#### – Inchiostro per lettore ottico

Fonte d'acquisto presso le fabbriche svizzere di colori di stampa (Ricetta di colore giusta Zeller+Gmelin Nr. 63079 o conforme Ricetta di colore giusta PANTONE, 151U).

Le diversità di sfumatura devono trovarsi nei limiti di tolleranza indicati (modello del colore 440.12).

#### – Caratteristiche del colore di stampa

Insolubile nell'acqua. Adatto a scriversi sopra con l'inchiostro, con la macchina per scrivere, con la penna a bilia o con il pennarello.

#### – Modello del colore per la stampa in quadricromia, cfr. la pagina 8.

### Norme

– **Norma della Posta:** Stampa in nero, lungo il margine destro, dal basso verso l'alto.

– **Norma della tipografia** in nero. La norma può essere stampata anche orizzontalmente sotto il cerchio per il timbro a data. Designazione abbreviata della tipografia/mese e anno (obbligatori)/tiratura (facoltativa).

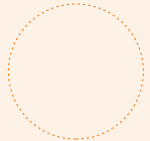
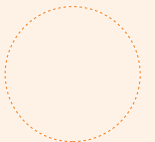
### Taglio in fogli singoli

Le polizze di versamento devono essere tagliate esattamente nelle misure richieste e ad angolo retto. Il bordo **destro** e il bordo **inferiore** del modulo fanno stato per la marginazione delle polizze di versamento. Variazioni delle dimensioni del modulo finale di ±1 mm non possono essere accettate.

442.05 ESR in CHF Bank  
442.06 ESR+ in CHF Bank

442.05 BVR en CHF Banque  
442.06 BVR+ en CHF Banque

442.05 PVR in CHF Banca  
442.06 PVR+ in CHF Banca

Empfängsschein / Récépissé / Ricevuta	Einzahlung Giro	Versament Virement	Versamento Girata
<p>Einzahlung für/Versement pour/Versamento per</p> <p><b>Seldwyla Bank</b> <b>8001 Zürich</b></p> <p>Zugunsten von / En faveur de / A favore di</p> <p><b>H. Muster AG</b> <b>Versandhaus</b> <b>Industriestrasse 88</b> <b>8000 Zürich</b></p> <p>Konto / Compte / Conto <b>01 - 145-6</b> <b>CHF</b></p> <p><input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/><b>2830</b> . <input type="text"/><input type="text"/><b>50</b><input type="text"/></p> <p>Einbezahlt von / Versé par / Versato da <b>21 57030 00075 20033 45590 00126</b></p> <p><b>Rutschmann Pia</b> <b>Marktgasse 28</b> <b>9400 Rorschach</b></p> <p> Die Annahmestelle L'office de dépôt L'ufficio d'accettazione</p>	<p>Einzahlung für/Versement pour/Versamento per</p> <p><b>Seldwyla Bank</b> <b>8001 Zürich</b></p> <p>Zugunsten von / En faveur de / A favore di</p> <p><b>H. Muster AG</b> <b>Versandhaus</b> <b>Industriestrasse 88</b> <b>8000 Zürich</b></p> <p>Konto / Compte / Conto <b>01 - 145-6</b> <b>CHF</b></p> <p><input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/><b>2830</b> . <input type="text"/><input type="text"/><b>50</b><input type="text"/></p> <p><b>609</b></p> <p><b>0100002830509&gt;215703000075200334559000126+ 010001456&gt;</b></p>	<p>Keine Mitteilungen anbringen Pas de communications Non aggiungete comunicazioni</p> <p>Referenz-Nr./N° de référence/N° di riferimento <b>21 57030 00075 20033 45590 00126</b></p> <p>Einbezahlt von / Versé par / Versato da</p> <p><b>Rutschmann Pia</b> <b>Marktgasse 28</b> <b>9400 Rorschach</b></p>	<p> 01.2004</p> <p>442.06 PF</p>

### Betragsfeld ESR/ESR+ in CHF

- a ESR-Vordrucke mit «gerahmtem» Betragfeld dürfen nur für ESR in CHF mit vorgedrucktem Betrag verwendet werden.
- b ESR-Vordrucke mit «geboxtem» Betragfeld können sowohl für ESR+ in CHF und ESR in CHF eingesetzt werden.

## Bezeichnung CHF

muss in schwarzer Farbe gedruckt werden.

Champ réservé au montant BVR/BVR+ en CHF

- a** Les BVR sur lesquels le champ de montant est «encadré» ne peuvent être utilisés que pour les BVR en CHF comportant un montant pré-imprimé.
- b** Les BVR sur lesquels le champ de montant est composé de cases peuvent être utilisés aussi bien pour les BVR+ en CHF que pour les BVR en CHF.

### La désignation CHF

doit être imprimée en noir.

Campo riservato all'importo PVR /PVR+ in CHF

- a Le PVR sulle quali il campo dell'importo è «inquadrato» possono essere utilizzate unicamente per le PVR in CHF munite di un importo prestampato.
- b Le PVR sulle quali il campo dell'importo è composto da caselle possono essere utilizzate sia per le PVR+ in CHF sia per le PVR in CHF.

### La designazione CHF

va stampata in nero.

a

Konto / Compte / Conto

CHF

.

442.05

**b**

Konto / Compte / Conto

**CHF**

□ □ □ □ □ □ □ □ . □ □

442.06



## Einholen des «Gut zum Druck»

Sämtliche Unterlagen im Rahmen des «Gut zum Druck» sind an PostFinance AG einzureichen (Ziffer 4). Welche Unterlagen sind nötig?

- 1 **Erstaufgabe**
  - a) **«Gut zum Druck»; Orangedruck**
    - 2 Abzüge (ESR in CHF), masshaltig, mit evtl. Anhängen und Rückseiten-druck.
    - Sämtliche Schnitt-, Reiss-, Perforations- und Kontrollzeichen müssen auf dem Abzug ersichtlich sein.Diese Unterlagen sind auch beim erstmaligen Druck von Vordrucken ein-zuzusenden.
  - b) **Schwarz-Gut zum Druck**
    - 2 Abzüge des vollständigen Textes (inkl. Kodierzeilen, «Layoutcode»)  
Für die richtige Platzierung ist die Druckerei verantwortlich.
- 2 **Unveränderter Nachdruck**

Keine Abzüge senden. In Drucknorm Monat und Jahr und evtl. Auflage anpassen.
- 3 **Nachdruck mit Text- oder Darstellungsänderung**

Wie bei Erstaufgabe.

### Hilfsmittel:

Bei PostFinance AG (Adresse siehe «Kontrollstelle für Formularfragen») sind folgende Hilfsmittel erhältlich:

- |   |          |
|---|----------|
| – <b>Auflageschablone</b> für die Positionskontrolle der Kunden-Nr. in der Kodierzone | 440.04.1 |
| – <b>Transparent-Massschablone</b> (Querformat)                                       | 440.05   |
| – <b>Transparent-Massschablone</b> (Hochformat)                                       | 440.04   |
| – <b>Farbmuster</b> für Orangedruck ESR in CHF  | 440.12   |
| – <b>Nachnahme Einzahlungsschein</b> (ESR) in CHF (Beispiel)                          | 412.90   |
- **Datei QuarkXPress 4.1**
- **Filmvorlagen/Handbuch**  
Sämtliche Filmvorlagen und Dateien für den Druck der ESR-Belege in CHF und das Handbuch ESR können via Internet unter [www.postfinance.ch/download](http://www.postfinance.ch/download) abgeholt werden.
- 4 **Kontrollstelle für Formularfragen**

PostFinance AG  
Global Payments  
«Gut zum Druck»  
3002 Bern  
Telefon +41 848 848 424  
Fax +41 58 667 66 00

### Einzahlungsschein mit Referenznummer in CHF

Die besonderen Bestimmungen zwischen dem Kunden und PostFinance AG sind im Handbuch ESR in CHF geregelt. Mit dem Druck der Formulare darf erst begonnen werden, wenn der Kunde diese Bestimmungen erfüllt.

### Hinweis

Zahlungsbelege, deren Herstellung durch den Drucker nicht genau diesem Mass- und Gestaltungsmuster entsprechen, können bei der Verarbeitung Störungen verursachen und zu Entschädigungsforderungen der Post führen (Rejecttaxen).

## Demande du «Bon à tirer»

Les documents nécessaires relatifs au «Bon à tirer» doivent être transmis à PostFinance SA (chiffre 4). Ces documents sont les suivants.

- 1 **Première impression**
  - a) **«Bon à tirer»; Impression en orange**
    - 2 épreuves (BVR en CHF) conformes aux mesures avec, le cas échéant, les annexes et le verso.
    - Toutes les marques concernant la coupe, la séparation, la perforation et les signes de contrôle doivent être visibles sur l'épreuve.Ces documents doivent aussi être transmis lors de la première impression préalable.
  - b) **«Bon à tirer»: Impression en noir**
    - 2 épreuves avec texte intégral (y compris lignes de codage, code de «layout»).L'imprimerie est responsable du positionnement exact.
- 2 **Réimpression sans modification**

Ne pas envoyer d'épreuve. Corriger dans la norme de l'imprimerie, le mois et l'année et éventuellement le tirage.
- 3 **Réimpression avec modifications du texte ou de la présentation**

Comme pour la première impression.

### Instruments auxiliaires:

Les instruments de contrôle suivants sont à disposition auprès de PostFinance SA. Adresse voir «Office de contrôle pour les formules».

- |   |          |
|---|----------|
| – <b>Gabarit</b> pour le contrôle de la position du numéro du client dans la zone de codage | 440.04.1 |
| – <b>Gabarit de mesure transparent</b> (format horizontal)                                  | 440.05   |
| – <b>Gabarit de mesure transparent</b> (format vertical)                                    | 440.04   |
| – <b>Modèle de couleur</b> pour l'impression en orange BVR en CHF                           | 440.12   |
| – <b>Bulletin de versement pour remboursement</b> (BVR) en CHF (Exemple)                    | 412.90   |
- **Fichier QuarkXPress 4.1**
- **Clichés/Manuel**  
Tous les clichés et fichiers pour l'impression des titres BVR en CHF et le manuel BVR peuvent être téléchargés à partir du site [www.postfinance.ch/download](http://www.postfinance.ch/download)
- 4 **Office de contrôle pour les formules**

PostFinance SA  
Global Payments  
«Bon à tirer»  
3002 Bern  
Téléphone +41 848 848 424  
Fax +41 58 667 66 00

### Bulletin de versement avec numéro de référence en CHF

Les prescriptions spéciales entre le client et PostFinance SA sont réglées dans le manuel BVR en CHF. L'impression des formules pourra débiter lorsque les conditions auront été remplies par le client.

### Indication

La fabrication par l'imprimeur de titres ne correspondant pas exactement aux mesures et à la présentation de ce modèle, peut provoquer des dérangements lors du traitement et conduire à une demande d'indemnisation de la part de la Poste (taxe de traitement pour document rejeté).

## Domanda del «Visto si stampi»

Tutti i documenti inerenti al «Visto si stampi» devono essere inoltrati a PostFinance SA (cifra 4). Quali documenti sono necessari?

- 1 **Prima edizione**
  - a) **«Visto si stampi»; Stampa in arancione**
    - 2 bozze (PVR in CHF) conforme alle misure con eventuali annessi e stampe sul verso.
    - Tutti i segni per il taglio, lo strappo, la perforazione e il controllo devono essere visibili sulla bozza.Questi documenti devono essere trasmessi anche al momento della prima stampa di stampati.
  - b) **«Visto si stampi»: Stampa in nero**
    - 2 bozze con testo completo (compresi righe di codificazione, codice «layout»).La tipografia è responsabile per il posizionamento esatto.
- 2 **Ristampa senza modificazioni**

Non sono spedite bozze. L'indicazione del mese e dell'anno ed ev. della tiratura deve essere adattata nella norma della tipografia.
- 3 **Ristampa con modificazioni del testo o della disposizione grafica**

Occorrono gli stessi documenti come per la prima edizione.

### Mezzi ausiliari:

Presso PostFinance SA si possono ottenere i mezzi ausiliari seguenti. Per l'indirizzo vedere «Servizio di controllo dei moduli».

- |  |          |
|--|----------|
| – <b>Sagoma per la tiratura</b> per controllare la posizione del n. di cliente nella zona di codificazione | 440.04.1 |
| – <b>Sagoma trasparente</b> (formato orizzontale)  | 440.05   |
| – <b>Sagoma trasparente</b> (formato verticale)  | 440.04   |
| – <b>Modello del colore</b> per la stampa in arancione PVR in CHF  | 440.12   |
| – <b>Polizza di versamento per rimborso</b> (PVR) in CHF (Esempio)   | 412.90   |
- **File QuarkXPress 4.1**
- **Film/Manuale**  
I definitivi e file per la stampa delle polizze PVR in CHF e il manuale PVR possono essere scaricati tramite Internet all'indirizzo [www.postfinance.ch/download](http://www.postfinance.ch/download)
- 4 **Servizio di controllo dei moduli**

PostFinance SA  
Global Payments  
«Visto si stampi»  
3002 Berna  
Telefono +41 848 848 424  
Fax +41 58 667 66 00

### Polizza di versamento con numero di riferimento in CHF

Le prescrizioni particolare tra il cliente e PostFinance SA sono regolate nel manuale PVR in CHF. Quando il cliente avrà adempiuto a queste prescrizioni, si potrà iniziare con la stampa dei moduli.

### Indicazione

Polizze che non corrispondono a questo modello delle misure e della disposizione del testo possono causare dei disturbi durante l'elaborazione e portare a richieste d'indennità da parte della Posta (tassa di rigetto).

